

2026 年 2 月作成

フィンランド語で読む Peltsi ja Osmo①「キャンプ地で（１）」

「フィンランド語との対話」 [<https://yoshidakingo.com/>]

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」

> 「フィンランド語で読む Peltsi ja Osmo」

*** 動画の下に修正など記入しますので読んでください。**

Peltsi ja Osmo①

Peltsi ja Osmo leiripaikalla (1)

* 原稿についての説明

- P = Peltsi
- O = Osmo
- J = Juha
- 赤字 = 解説する箇所
- [黄色マーカー] = 聞き取った原稿（自信なし）
- 青字 = 字幕と異なる箇所

P: Sitten **kato** autot!

kato = katso [単 2 命] < katsoa

P: Saa mennä.

O: Onko pitkä matka vielä?

P. Ei ole pitkä matka, mutta on pitkä matka, jos **kyselee**,
onko pitkä matka.

[Ei **oo** pitkä matka, mutta on pitkä matka, jos **koko ajan**
kyselee, **että on** pitkä matka.]

kyselee [単 3 現] < kysellä < kysyä

oo = ole

P. Nyt on, Osmo, semmoinen tilanne, että alkaa olla päivä täysi.

Pitäisi etsiä yöpaikka.

[Nyt on, Osmo, **semmonen** tilanne, että alkaa olla päivä täysi, **nii** pitäisi **ettii** yöpaikka.]

pitäisi [条単 3 現] < pitää

ettii = etsiä

O: Kyllä.

P: Sehän Suomessa on kivaa, kun jokaisenoikeudella voi leirytyä, kunhan ei häiritse ketään.

[Sehän Suomessa on kivaa, ku jokaisenoikeudella voi melkein mihin tahansa leirytyä, kuha ei häiritse ketään.]

jokaisen-oikeudella [接] > -oikeus [名] < oikea

*jokaisen-oikeus = joka-miehen-oikeus

ketään [分] < kukaan

O: Niin.

P: Tässähän se on.

P: **Tuu** tänne näin!

Tuu = Tule [単 2 命] < tulla

P: Mikä nyt on **hätänä**?

hätänä [様] < hätä

P: No missä, onko **parempi** leiripaikka?

parempi [比] < hyvä

P: **Näytäpä!**

näytä [単 2 命] < näyttää

P: **Ei** me **voida** siihen jäädä, kun siinä on **kääntö**paikka.

[Ei me voida siihen jäädä, **kato** siinä on **semmonen** kääntöpaikka.]

Ei voida [否] < voidaan [受現] < voida

*Me ei voida = Me emme voi

kääntö [名] < kääntää

P: **Pelkäätkö** **sä** heiniä?

Pelkääk **sä** **näitä** heiniä?

pelkäätkö [単 2 現] < pelätä

sä = sinä

O: Kyllä.

P: Ne on tosi vaarallisia.

Ne on = Ne ovat

vaarallisia [複分] < vaarallinen [形] < vaara [名]

P: En tiennytkään, että sulla on noin kova heinäpelko.

[En mä tiennykkään, et sulla on noin kova heinäpelko.]

En tiennyt [単 1 過・否] < tietää

*tiennyt = tietänyt

sulla = sinulla

mä = minä